

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
98/C 307/01	Ecu	1
98/C 307/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
98/C 307/03	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1168 — DHL/Deutsche Post) ⁽¹⁾	3
98/C 307/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1276 — NEC/PBN) ⁽¹⁾	3
98/C 307/05	Ennakkoilmoitus yritys keskittymästä (Asia N:o IV/M.1282 — Retevisión Móvil) ⁽¹⁾	4
98/C 307/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1132 — BT/ESB) ⁽¹⁾	5
98/C 307/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1161 — Alcoa/Alumax) ⁽¹⁾	5
98/C 307/08	Valtiontuki — 37/98 (ex N 124/98) — Ranska ⁽¹⁾	6
98/C 307/09	Valtiontuki — C 35/98 (ex N 783/97 + N 160/98) — Italia ⁽¹⁾	8
98/C 307/10	Valtiontuet — C 43/98 (ex N 558/97) — Alankomaat ⁽¹⁾	10
98/C 307/11	Valtiontuet — C 20/98 (ex NN 166/97, NN 169/97, NN 170/97) Saksa ⁽¹⁾	13

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

6. lokakuuta 1998

(98/C 307/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,3339	Suomen markka	5,95201
Tanskan kruunu	7,43409	Ruotsin kruunu	9,52670
Saksan markka	1,95502	Sterling-punta	0,707918
Kreikan drakhma	339,587	Yhdysvaltojen dollari	1,19128
Espanjan peseta	166,184	Kanadan dollari	1,85006
Ranskan frangi	6,55516	Japanin jeni	158,107
Irlannin punta	0,782710	Sveitsin frangi	1,60883
Italian liira	1933,00	Norjan kruunu	8,90187
Alankomaiden guldeni	2,20423	Islannin kruunu	81,9484
Itävallan šillinki	13,7558	Australian dollari	2,04267
Portugalin escudo	200,481	Uuden-Seelannin dollari	2,41640
		Etelä-Afrikan randi	7,19536

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi ”cccc”, joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla ”ffff”.

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomén sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(98/C 307/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (†)
98/332/A	Asetus akkreditoitujen kalibrointilaitosten antamien kalibrointitodistusten vastavuoroisesta tunnustamisesta	26.10.1998
98/389/S	Asetus sähkö- ja elektroniikkatuotteita koskevasta tuottajavastuusta	1.12.1998
98/392/NL	Säädös eläinten keräämistä koskevan säädöksen ja elävien tuotteiden kauppaa koskevan säädöksen muuttamisesta	8.12.1998
98/393/D	Kouluille asetettavia rakennustarkastukseen liittyviä vaatimuksia koskeva malliohje (koulunrakentamista koskeva malliohje), luonnos 10.7.1998	4.12.1998
98/394/A	Laki jätteiden välttämisestä, keräämisestä ja käsittelystä (Salzburgin osavaltion vuoden 1998 jätetalouslaki)	11.12.1998
98/395/A	Luonnos Salzburgin osavaltion hallituksen asetukseksi rakennusten vähimmäislämpöeristyksestä (lämpöeristysasetus)	11.12.1998
98/396/NL	Asetus Benelux-maiden hotelliluokituksista vuonna 1985 annetun hotelli-, ravintola-, kahvila- ja catering-alan tuotantokunnan asetuksen muuttamisesta kolmannen kerran	11.12.1998
98/365/A	Ala-Itävallian myöntämä, lämmityskattilan vaihtoon ja kaukolämpöön liittyvä tuki, erityistoimenpiteet	(‡)
98/397/A	Liittovaltion tiede- ja liikenneministerin asetus vaarallisten tavaroiden vesikuljetuksista annetun asetuksen (ADN-asetus) muuttamisesta	11.12.1998
98/398/UK	Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen vakioarviointimenettelyn (Standard Assessment Procedure, SAP) korjaus asuntojen energialuokituksen (SAP-luokitus) suhteen	11.12.1998

(*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(†) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(‡) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(§) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(¶) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1168 — DHL/Deutsche Post)

(98/C 307/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 26. kesäkuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1168. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1276 — NEC/PBN)

(98/C 307/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 3. syyskuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1276. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1282 — Retevisión Móvil)

(98/C 307/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. lokakuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset STET Mobile Holding, joka on yrityksen Telecom Italia määräysvallassa, Grupo Eléctrico de Comunicaciones SA (GET), joka on yrityksen Endesa määräysvallassa, ja Unión Fenosa Inversiones SA hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan äsettäin perustetussa yrityksessä Retevisión Móvil SA.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Telecom Italia: Italian suurin televiestintäyritys

— Endesa: Espanjan johtava sähkön tuottaja ja jakelija, televiestintätoimintaa yrityksen GET kautta

— Unión Fenosa: sähkön tuotanto ja jakelu Espanjassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotetun toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1282 — Retevisión Móvil seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1132 — BT/ESB)**

(98/C 307/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 19. toukokuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1132. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.1161 — Alcoa/Alumax)**

(98/C 307/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 28. toukokuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1161. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

VALTIONTUKI

C 37/98 (ex N 124/98)

Ranska

(98/C 307/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joiden etua asia koskee, Ranskan ilmoittamasta kehitysavusta Ranskan Polyneesialle. Tuki myönnetään kahden Chantiers de l'Atlantique -telakalla rakennetun matkustajaluksen myymiseksi Renaissance Financialille, joka liikennöi aluksia Ranskan Polyneesianssa

Komissio on ilmoittanut jäljempänä toistetulla kirjeellä Ranskan hallitukselle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Komissio ilmoittaa täten Ranskan hallitukselle, että tutkittuaan Ranskan sille toimittamat yllä mainittua tukea koskevat tiedot komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn.

Ranskan hallitus ilmoitti komissiolle 10. helmikuuta 1998 Ranskan Polyneesialle tarkoitettua kehitysavusta laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun seitsemännen neuvoston direktiivin⁽¹⁾ 4 artiklan 7 kohdan ja 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Komissio pyysi 23. helmikuuta 1998 päivätyllä kirjeellä lisätietoja, jotka Ranskan hallitus toimitti 20. maaliskuuta 1998.

Hanke koskee kehitysapua, joka myönnetään kahden Chantiers de l'Atlantique -telakalla rakennetun matkustajaluksen myymiseksi Renaissance Financialille (jäljempänä 'RF'). Alusten on tarkoitus liikennöidä Ranskan Polyneesianssa.

RF:n kotipaikka on Pariisissa, ja yritys on yhdysvaltalaisen Renaissance Cruise Inc:n tytäryhtiö. RF perustettiin vuonna 1997 kyseisten kahden matkustajaluksen hankkimista ja käyttöä varten. Ranskan hallitus ilmoittaa, että ilman tukea alusten ostaja ei voisi hankkia aluksia tavanomaisiin markkinaehtoin, koska tavanomainen korko on niin korkea, että se estää alusten käytön Ranskan Polyneesianssa. Tuesta huolimatta alusten käyttöasteen on oltava yli 75 prosenttia, ennen kuin alustava budjetti on

tasapainossa. Itse asiassa on jopa todennäköistä, että viiden ensimmäisen käyttövuoden aikana omistajalle koituu 50 miljoonan Ranskan frangin vuotuiset tappiot. Ranskan viranomaiset päättelevät tästä, että ilman tukea hanke ei ole toteuttamiskelpoinen. Sovellettavan verojärjestelmän mukaisesti omistajan on harjoitettava aluksilla toimintaa Ranskan Polyneesianssa vähintään seitsemän vuotta tilauksen jälkeen. Jos tätä sitoumusta ei noudateta, omistajan on maksettava saamansa tuki takaisin.

Ranskan hallitus selittää, että Ranskan Polyneesian alueviranomaiset ovat asettaneet tavoitteekseen matkailuelinkeinon ja erityisesti risteilyalan kehittämisen. Tavoitteena on nostaa matkailualan vuotuinen kasvuvauhti nykyisestä 3,2 prosentista noin 9 prosenttiin vuoteen 2010 mennessä. Ranskan hallitus täsmentää, että hanke soveltuu täydellisesti tähän tavoitteeseen. Kaksi matkustaja-alusta, joissa molemmissa on 350 hyttiä, mahdollistavat risteilytarjonnan kolminkertaistamisen vuoden 1999 lopusta alkaen. Lisäksi Ranskan Polyneesian alueviranomaiset ovat suhtautuneet hankkeeseen erittäin myönteisesti.

Kummankin aluksen sopimushinta on [...]. Tuki-intensiteetti on 41,6 prosenttia. Tuki myönnetään verohelpotuksena, joka vapauttaa sijoittajat muun toiminnan voitosta kannettavasta 41,6 prosentin verosta sillä edellytyksellä, että ne sijoittavat kyseisen voiton Ranskan Polyneesianssa liikennöiviin aluksiin. Tuki myönnetään verojärjestelmästä⁽²⁾, jonka komissio hyväksyi 27. tammikuuta 1993 päivätyllä kirjeellä⁽³⁾. Kirjeessään komissio määräsi, että mainittuun järjestelyyn sovelletaan eri aloille ja eri tarkoituksiin myönnettäviä tukia koskevia yhteisön sääntöjä, suuntaviivoja ja puitteita.

⁽¹⁾ Neuvoston direktiivi 90/684/ETY, jonka voimassaoloaika on jatkettu neuvoston asetuksella (EY) N:o 2600/97.

⁽²⁾ Tuotantoinvestointeja merentakaisilla departamenteilla ja alueilla koskevan 11. heinäkuuta 1986 annetun lain muutos.

⁽³⁾ SG(93) D/1300.

Laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun seitsemännän direktiivin 4 artiklan 7 kohdassa säädetään, että tukia, jotka on myönnetty kehitysapuna kehitysmaalle, ei lueta tukikattoon kuuluviksi. Niitä voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvina, jos ne ovat OECD:n työryhmän N:o 6 laivavientiluottoja koskevan järjestelyn 6, 7 ja 8 artiklan tulkintaa koskevan sopimuksen määräysten mukaisia tai mainitun sopimuksen myöhempien lisäysten tai korjausten mukaisia. Tällaisista yksittäisistä tukiohjelmista on etukäteen ilmoitettava komissiolle, joka tarkistaa aiotun tuen 'kehitysosuuden' ja varmistaa että tuki kuuluu mainitun sopimuksen soveltamisalaan.

Edellä mainitun järjestelyn tulkintaa koskevassa OECD:n sopimuksessa määrätään muun muassa, että tuen myöntäjän on toimitettava asianmukaiset vakuudet sen osoittamiseksi, että todellinen omistaja asuu tukea saavassa maassa ja että tukea saava yritys ei ole ulkomaalaisen yhtiön toimintaa harjoittamaton tytäryhtiö⁽⁴⁾.

Lisäksi asiassa C-400/92, joka koski Saksan myöntämää kehitysapua kiinalaiselle Cosco-nimiselle yritykselle, yhteisöjen tuomioistuin totesi, että komission on tarkistettava suunnitellun tuen 'kehitysosuus'. Tämä on tehtävä erillään tuen yhteensopivuutta OECD:n määräysten kanssa koskevasta tarkastelusta. Coscoa koskevassa asiassa kehitysapua ei voitu hyväksyä, koska Cosco ei ollut yritys, joka olisi tarvinnut kehitysapua Kiinan yleisen kehityksen edistämiseksi. Tarkistamalla mainitun osuuden komissio voi valvoa, että 4 artiklan 7 kohtaan perustuvalla ja tiettyihin kehitysmaihin toimitettavien alusten hintojen alentamiseen tarkoitetulla tuella pyritään sen käyttöä koskevien edellytysten mukaisesti todelliseen kehittämiseen, eikä kyseessä ole jäsenvaltion telakalle myönnettävä tuki, johon on sovellettava tukikattoa, vaikka tuki olisikin OECD:n perusteiden mukaista⁽⁵⁾.

Nyt käsiteltävässä tapauksessa tuki myönnetään yritykselle, jonka kotipaikka on Pariisi. OECD:n järjestelyssä edellytetään, että todellisen omistajan kotipaikka on tukea saavassa maassa. Komission mielestä tätä määräystä on tulkittava siten, että omistajan kotipaikan on oltava

⁽⁴⁾ Komission kirje jäsenvaltiolle SG(89) D/311, 3. tammikuuta 1989.

⁽⁵⁾ Asia C-400/92, tuomio 5. lokakuuta 1994 (Kok. 1994, s. I-4701).

Ranskan Polynesiassa. Tämän vuoksi komissio epäilee suunnitellun tuen yhteensopivuutta OECD:n järjestelyn kanssa.

Vaikka matkailu on Tyynenmeren alueen kehityksen kannalta keskeinen ala, hankkeen erityisehtojen vuoksi komissio ei tutkinnan tässä vaiheessa ole vakuuttunut siitä, että hankkeeseen sisältyy todellinen 'kehitysosuus'. Lisäksi Ranskan Polynesialle myönnettävän tuen 'kehitysosuus' näyttää olevan siinä mielessä rajallinen, että tuesta hyötyvät suoraan sijoittajat, joiden voitot vapautetaan veroista. Konkreettisen tuen ([...]) saajien kotipaikka ei kuitenkaan ole kyseinen kehitysalue. Ainoa hyöty, joka tuesta koituu Ranskan Polynesialle, on alueella mahdollisesti vierailevat uudet matkustajat sekä turistien saarilla oleskelunsa aikana kuluttama raha, millä on myönteinen vaikutus erityisesti paikalliseen työllisyyteen. Lisäksi omistaja olettaa alusten käyttöasteen jäävän alle 75 prosentin ainakin viiden ensimmäisen käyttövuoden aikana ja tappioiden samaan aikaan olevan 50 miljoonaa Ranskan frangia vuodessa. Omistajan on liikennöitävä aluksia merentakaisilla alueilla vähintään 7 vuotta tilauksen tekemisestä. Ottaen huomioon, että yksityiset ranskalaiset yritykset sijoittavat voittonsa näihin matkustaja-aluksiin, komissio ei ole vakuuttunut hankkeen heikosta kannattavuudesta. Voidaan olettaa, että sijoittaja investoi pääomaa hankkeeseen vain uskoessaan saavansa siitä voittoa.

Ranskan hallituksen toimittamien tietojen nojalla komissio epäilee kehitysavun yhteensopivuutta direktiivin 90/684/ETY, sellaisena kuin sen voimassaoloaikaa on jatkettu asetuksella (EY) N:o 2600/97, 4 artiklan 7 kohdan ehtojen kanssa. Tutkinnan tässä vaiheessa komissio epäilee erityisesti, täyttyvätkö OECD:n järjestelyssä asetetut ehdot ja miten kehitysosuuden olemassaolo voidaan tarkistaa.

Ottaen huomioon edellä esitetyn komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

Ranskan hallitusta muistutetaan siitä, että ennen komission hyväksyntää maksetun tuen saaja voi joutua maksamaan tuen takaisin kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä määrättyjen menettelyjen ja säännösten mukaisesti, etenkin valtion saamisten maksurästejä koskevien säännösten mukaisesti. Yritykseltä takaisin perittävään määrään lisätään korko, joka lasketaan tuen myöntämispäivästä alkaen ja joka on yhtä suuri kuin tuen myöntämispäivänä

voimassa ollut eri tukimuotojen nettoavustusekvivalentin laskemiseen kyseisessä jäsenvaltiossa käytetty viitekorko.

Komissio kehottaa Ranskan hallitusta esittämään kaikki tuen soveltuvuuden arvioinnin kannalta tarpeelliset huomautuksensa yhden kuukauden kuluessa tämän tiedonannon päiväksestä.”

Komissio pyytää muita jäsenvaltioita ja niitä, joiden etua asia koskee, toimittamaan huomautuksensa yhden kuu-

kauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisupäivästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasioiden pääosasto (PO IV)
Valtiontukien osasto
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 98 17.

Huomautukset toimitetaan Ranskan hallitukselle.

VALTIONTUKI

C 35/98 (ex N 783/97 + N 160/98)

Italia

(98/C 307/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joiden etua asia koskee, Italian lain N:o 488/92 nojalla myönnettyt alueelliset investointituet kahden uuden telakan perustamiseen (Oristano + Belvedere Marittimo)

Komissio on ilmoittanut jäljempänä toistetulla kirjeellä Italian hallitukselle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Italian hallitus ilmoitti komissiolle 17. marraskuuta 1997 päivätyllä ja 18. marraskuuta 1997 komissiossa saapuneeksi kirjatulla kirjeellä N:o 7715 hankkeesta myöntää lain N:o 488/92 nojalla investointitukea uuden telakan perustamiseen Sardinian saarella sijaitsevaan Oristanoon.

Kyseisellä telakalla on tarkoitus rakentaa nopeita katarani-lauttoja tai yksirunkoisia aluksia. Tähän tarvittava teknologia on jo kehitetty ja käytössä eräällä Australiassa toimivalla italialaisella telakalla, joka on erikoistunut tämäntyyppisten alusten rakentamiseen. Tavoitteena on rakentaa aluksi yksi alus vuodessa, mihin tarvitaan 80 000 miestätyöntä vuodessa. Koska Sardinia kuuluu tavoitteen 1 kohdealueisiin, investointituen nettoavustusekvivalentti voi olla enintään 50 prosenttia ja bruttoavustusekvivalentti 15 prosenttia. Kyseiseen hankkeen investointikustannukset ovat 83,9 miljoonaa Italian liiraa ja tuen, jonka intensiteetti on 89 prosenttia sallitusta enimmäismäärästä, nimellisarvo on 53,4 miljardia Italian liiraa.

Joulukuun 15. päivänä 1997 päivätyssä kirjeessä SG D/55737 pyydettiin lisätietoja asiasta ja korostettiin, että direktiivin 90/684/ETY 6 artiklan mukaisesti kyseistä tukitoimenpidettä voidaan tarkastella vain siinä tapauksessa, että uusi telakka, joka kasvattaa kyseisen jäsenvaltion laivanrakennuskapasiteettia, on suoraan sidoksissa peruuttamattomaan laivanrakennuskapasiteetin vähentämiseen kyseisen jakson aikana.

Italian viranomaiset myönsivät 6. maaliskuuta 1998 päivätyssä ja 12. maaliskuuta 1998 saapuneeksi kirjatussa kirjeessä N:o 1579, että ne eivät kykene toimittamaan tarkkaa luetteloa telakoista, jotka on poistettu Italian telakkarekisteristä, eivätkä tarkentamaan sitä, vastaako äskettäin suljettujen telakoiden kapasiteetti perustettavien telakoiden kapasiteettia. Hankkeen toteuttajat ovat puolestaan toimittaneet luettelon pienistä telakoista, jotka ovat lopettaneet alusten rakentamisen suhteellisen äskettäin.

Italian viranomaiset ilmoittivat 6. maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä N:o 1582, joka kirjattiin saapuneeksi komissioon 12. maaliskuuta 1998, eli samaan aikaan kuin vastaus Oristanon telakkaa koskevaan lisätietopyyntöön, myös toisesta telakan perustamishankkeesta, joka eroaa

edellä kuvatusta hankkeesta vain siinä, että sen toteuttamispaikka sijaitsee Belvedere Marittimossa Calabriassa. Koska myös Calabria kuuluu tavoitteen 1 kohdealueisiin, investointituen nettoavustusekvivalentti voi olla enintään 50 prosenttia ja bruttoavustusekvivalentti 15 prosenttia. Myös tämän hankkeen investointikustannukset ovat 83,9 miljoonaa Italian liiraa ja tuen, jonka intensiteetti on 89 prosenttia sallitusta enimmäismäärästä, nimellisarvo on 54,6 miljardia Italian liiraa.

Koska kyse on uusien telakoiden perustamiseen liittyvistä investointituista, niitä on arvioitava laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun direktiivin 90/684/ETY, jonka voimassaoloa on pidennetty viimeksi asetuksella (EY) N:o 2600/97, 6 artiklan 1 kohdan nojalla, jossa säädetään, että investointitukia, erityisiä ja yleisiä, ei voida myöntää uusien telakoiden perustamiseen tai jo olemassa olevien telakoiden investointitoimintaan, elleivät tuet ole suoraan sidoksissa peruuttamattomaan laivanrakennuskapasiteetin vähenemiseen jäsenvaltion muilla telakoilla kyseisen ajanjakson aikana. Koska Italian viranomaiset ovat ilmoittaneet, etteivät ne kykene todistamaan, että äskettäin käytöstä poistettu ja lähiaikoina käyttöön otettava uusi laivanrakennuskapasiteetti vastaavat toisiaan, tai toimittamaan komissiolle sellaisten telakoiden nimiä, jotka olisivat lopettaneet peruuttamattomasti laivanrakennustoimintansa ja jotka olisi siten poistettava Italian telakkarekisteristä, on todettava, että tukitoimenpide ei ole kyseisen direktiivin 6 artiklan säännösten mukainen.

Komissio ilmoittaaakin edellä mainittujen näkökohtien mukaisesti Italian hallitukselle päättäneensä aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn uusien telakoiden perustamiseen Oristanoon (Sardinia) ja Belvedere Marittimoon (Calabria) myönnettävien tukien osalta.

Komissio kehottaa tämän menettelyn yhteydessä Italian hallitusta toimittamaan sille huomautuksensa kahden kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta.

Komissio ilmoittaa lisäksi Italian hallitukselle aikovansa julkaista asian *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* kehottaakseen muita jäsenvaltioita ja muita, joiden etua asia koskee, esittämään asiasta huomautuksensa.

Komissio muistuttaa Italian hallitusta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisia velvoitteita koskevasta kirjeestä, jonka komissio lähetti 3. marraskuuta 1983 kaikille jäsenvaltioille, ja *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (C 318 24. marraskuuta 1983, s. 3) julkaisusta tiedonannosta, jonka mukaan kaikki laittomasti, eli odottamatta lopullisen päätöksen tekemistä perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn yhteydessä, myönnettyt tuet voidaan periä takaisin.

Komissio muistuttaa Italian viranomaisille lisäksi, että, kuten se totesi 4. maaliskuuta 1991 ja 22. helmikuuta 1995 lähettämässään kirjeissä mahdollisesti takaisin perittävistä laittomista tuista on maksettava korkoa, joka lasketaan tukien varsinaisesta maksuajankohdasta alkaen. Sovellettava korkoprosentti määritetään tällöin aluetukien laskennassa käytettävän viitekoron mukaan.”

Komissio pyytää muita jäsenvaltioita ja niitä, joiden etua asia koskee, toimittamaan huomautuksensa yhden kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisupäivästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasioden pääosasto (PO IV)
Valtiontukien osasto II
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.
Faksi (32-2) 296 98 17.

Huomautukset toimitetaan Italian hallitukselle.

VALTIONTUET

C 43/98 (ex N 558/97)

Alankomaat

(98/C 307/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)***EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joita asia koskee, Saksan rajan tuntumassa sijaitseville alankomaisille huoltamoille myönnettävästä tuesta**

Komissio on ilmoittanut jäljempänä toistetulla kirjeellä Alankomaiden hallitukselle päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Alankomaiden viranomaiset ilmoittivat 14. elokuuta 1997 päivätyllä ja 18. elokuuta 1997 vastaanotetuksi rekisteröidyllä kirjeellä komissiolle aikeestaan myöntää tukea Saksan rajan läheisyydessä sijaitseville alankomaisille huoltamoille. Komissio pyysi 22. syyskuuta 1997 päivätyllä kirjeellä lisätietoja, jotka Alankomaiden viranomaiset toimittivat 30. lokakuuta 1997 päivätyllä ja 31. lokakuuta 1997 vastaanotetuksi rekisteröidyllä kirjeellä. Komissio pyysi 17. joulukuuta 1997 päivätyllä kirjeellä toistamiseen lisätietoja niistä asiakohdista, joihin se ei mielestään ollut saanut tyydyttävää vastausta. Alankomaiden viranomaiset pyysivät 15. tammikuuta 1998 lykkäystä, joka myönnettiin 22. tammikuuta 1998 ja jonka päättämispäiväksi asetettiin 10. helmikuuta 1998. Komissio lähetti asiasta 16. helmikuuta 1998 muistutuksen Alankomaiden viranomaisille, jotka toimittivat 17. helmikuuta 1998 osan pyydytyistä tiedoista.

Alankomaiden hallitus suunnittelee tuen myöntämistä alankomaisille luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, avoimille yhtiöille tai kommandiittiyhtiöille, joiden nimissä toimii yksi tai useampi Saksan rajan tuntumassa sijaitseva huoltamo. Tuen suuruus määräytyy toimitetun kevyen öljyn määrän perusteella. Tuen määrä laskee suhteessa Saksan rajan läheisyyteen niin, että rajasta 10 kilometrin sisällä sijaitseville huoltamoille tukea myönnetään 80 hollannin guldenia (36 ecua) toimitettua tuhatta litraa kohti ja 10–20 kilometrin säteellä rajasta sijaitseville huoltamoille 40 guldenia (18 ecua) toimitettua tuhatta litraa kohti. Tuen kokonaismäärä olisi noin 126 miljoonaa guldenia (56,57 miljoonaa ecua) huoltamojen kirjaaman liikevaihdon määrästä riippuen. Tukijärjestelmä on voimassa enintään kolme vuotta eli 1. heinäkuuta 2000 asti.

Tuen tarkoituksena on korvata huoltamojen omistajille niiden liikevaihdossa oletettavasti tapahtunut lasku, jonka katsotaan olevan seurausta kevyistä öljyistä perittävän valmisteveron korotuksesta, joka tuli voimaan Alankomaissa 1. heinäkuuta 1997. Veronkorotuksen seurauksena alankomaiset kuluttajat käyvät Saksan puolella rajaa tankkaamassa autonsa. Alankomaiden hallitus suunnittelee vähentävänsä tuen määrää, jos valmisteveroa päätetään korottaa Saksassa.

Alankomaiden hallituksen mukaan huoltamoita kohden voidaan myöntää koko tukijärjestelmän voimassaolon aikana enintään 100 000 ecua. Edelleen hallitus katsoo, että suunniteltu tuki on vähämerkityksistä tukea koskevassa säännössä (ns. de minimis -sääntö) esitettyjen komission vaatimusten mukainen; hallituksen mielestä kutakin huoltamoita voidaan pitää erillisenä yrityksenä ja komission olisi hyväksyttävä suunnitellut tukitoimet ilman vastalauseita.

Alankomaiden viranomaisten mukaan maassa on kolmenlaisia huoltamoita. Ensimmäisessä ryhmässä (‘dealer-owned/dealer-operated’) jälleenmyyjä omistaa huoltamon, kantaa taloudellisen vastuun liiketoiminnasta ja on tehnyt tavarantoimittajansa kanssa viisi vuotta kestävä yksinostosopimuksen, jota voi jatkaa toisella viisivuotiskaudella asetuksen (ETY) N:o 1984/83⁽¹⁾ mukaisesti. Toisessa ryhmässä (‘company-owned/dealer-operated’) jälleenmyyjä vuokraa huoltamon itselleen, kantaa sen toiminnasta taloudellisen vastuun ja on yksinostosopimussuhteessa öljy-yhtiöön koko vuokrasuhteen ajan ase-

(¹) Perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta yksinostosopimusten ryhmiin 22 päivänä kesäkuuta 1983 annettu komission asetetus (ETY) N:o 1984/83 (jäljempänä asetetus (ETY) N:o 1984/83).

tuksen (ETY) N:o 1984/83 mukaisesti. Kolmannessa ja viimeisessä ryhmässä ('company-owned/company-operated') jälleenmyyjä on öljy-yhtiön tai sen tytäryhtiön palveluksessa; työntekijät/tytäryhtiöt eivät vastaa liiketoiminnan kannattavuudesta, eivätkä voi vapaasti valita tavarantomittajiaan. Asetus (ETY) N:o 1984/83 ei koske tämäntyyppistä toimintaa.

De minimis -sääntöä sovelletaan ainoastaan siinä tapauksessa, että kunkin huoltamon voidaan katsoa olevan erillinen yritys. Huoltamoa ei voida katsoa erilliseksi yritykseksi, jos sen omistaja omistaa useita huoltamoita tai jos 'itsellisten' yrittäjien toimintamahdollisuudet on vuokrata yksinostosopimuksin rajattu niin, että ne tosiasiallisesti toimivat suurten öljy-yhtiöiden valvonnassa.

Alustavan selvityksen mukaan ensimmäiseen ryhmään ('dealer-owned/dealer-operated' kuuluvat huoltamot täyttäisivät de minimis -säännössä määritellyt itsenäisen yrityksen ehdot. Sen sijaan toiseen ('company-owned/dealer-operated') ja kolmanteen ('company-owned/company-operated' ryhmään kuuluvien huoltamojen osalta komissio katsoo, että tuen suoria hyötyjiä voivat olla myös öljy-yhtiöt. On nimittäin mahdollista, että toiseen ryhmään kuuluvien 'itsellisten' yrittäjien toimintamahdollisuudet ovat niin rajalliset, että niiden voidaan katsoa tosiasiallisesti kuuluvan kolmanteen ryhmään, jossa jälleenmyyjien taloudellinen vastuu on ratkaiseva tekijä arvioitaessa niiden toimintamahdollisuuksia.

Komissio onkin esittänyt Alankomaiden hallitukselle useita kirjallisia kysymyksiä selvittääkseen asianomaisten huoltamoiden omistuspohjan jotta voitaisiin edelleen määrittää, mihin ryhmään ne kuuluvat ja miten monta huoltamoa kuhunkin ryhmään kuuluu.

Huolimatta toistamiseen lähetetyistä kirjallisista pyynnöistä Alankomaiden viranomaiset eivät ole toimittaneet komissiolle jäljennöksiä kunkin öljy-yhtiön kaikista yhdistetyistä yksinosto- ja vuokrasopimuksista. Ilman niitä komissio ei voi ottaa kantaa eri ryhmien määritelmiin, eikä varsinkaan arvioida ryhmään II kuuluvien yrittäjien toimintamahdollisuuksia ja taloudellista vastuuta.

Alankomaiden viranomaisten vastaukset kuhunkin ryhmään kuuluvien huoltamoiden määristä ovat puolestaan ristiriitaisia ja puutteellisia.

Erityisen ristiriitaisia ovat tiedot alankomaisten huoltamoiden omistuspohjasta suhteessa huoltamoiden mää-

rään kussakin ryhmässä. Vuonna 1994⁽²⁾ Alankomaissa oli noin 4 362 huoltamoa, joiden omistus jakaantui seuraavasti: Shell 734 huoltamoa (17 %), Texaco 580 (13 %), Mobil 470 (11 %), Esso 399 (9 %), BP 301 (7 %), KNP (Q8) 201 (5 %), Total 200 (5 %), Fina 171 (4 %) ja itselliset yrittäjät 900 (21 %). Tilastollisesti voidaan olettaa, että alankomaisten huoltamoiden yleinen omistuspohja jakaantuu samassa suhteessa myös tuetulla maantieteellisellä alueella. Sen mukaisesti 624 huoltamosta Shellin omistuksessa olisi noin 106, Texacon omistuksessa 81, BP/Mobilin 113, Esson 56, KNP (Q8):n 31, Totalin 31 ja Finan 25 huoltamoa, jolloin yksityisyrittäjien osuus olisi 131 huoltamoa. Nämä luvut ovat kuitenkin ristiriidassa seuraavien, Alankomaiden viranomaisten antamien tietojen kanssa:

1. Kaikkiaan 624 tuensaajasta 566 omistaa ainoastaan yhden huoltamon, 33 kaksi huoltamoa ja 10 kolme huoltamoa. Yli kolme huoltamoa omistavien tuensaajien prosentiosuus on mitätön.
2. Mainituista 624 huoltamosta 374 (60 %) kuuluu ryhmään I ('dealer-owned/dealer-operated'), 187 (30 %) ryhmään II ('company-owned/dealer-operated') ja 63 (10 %) ryhmään III ('company-owned/company-operated'). Koko maata koskevaan lukuun suhteutettuna ryhmään I kuuluvia huoltamoita pitäisi kuitenkin olla 131 (21 %).
3. Ryhmään II kuuluvista huoltamoista Shell omistaa 47, Texaco 21, BP 46, Esso 33, KNP (Q8) 4, Total 6 ja Fina 5 huoltamoa. Vastaavat luvut ryhmään III kuuluvien huoltamoiden osalta ovat 0, 4, 10, 0, 0, 5 ja 1 eli yhteensä mainittujen yhtiöiden omistuksessa on 47, 25, 56, 33, 4, 11 ja 6 huoltamoa.

Vaikka huoltamot voitaisiinkin katsoa erillisiksi yrityksiksi de minimis -säännön soveltamista varten, sen soveltaminen ei tässä tapauksessa ole yksiselitteistä. De minimis -säännön perustana on nimittäin oletus, jonka mukaan tämänsuuruisella tuella ei ole mainittavaa vaikutusta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, eikä EY:n perustamis-sopimuksen 92 artiklan 1 kohta näin ollen koske sitä. On kuitenkin huomattava, että de minimis -sääntö perustuu kumottavissa olevaan oletukseen eli vaikka tuen määrä ei

⁽²⁾ Luvut perustuvat vuoden 1994 tilastoihin. Komissio on pyytänyt Alankomaiden viranomaisia toimittamaan ajantasaisimmat tiedot. Viranomaisten toimittamia tietoja vuodelta 1996 ei voida kuitenkaan käyttää, koska niissä ei ilmoiteta polttoaineenmyyntipaikkojen kokonaismäärää, eikä prosentiosuutta myyntipaikkojen kokonaismäärästä. Jos vuoden 1996 lukuihin sisältyisi kaikki huoltamot, 624 huoltamosta Shellin omistuksessa pitäisi tilastollisesti tarkasteltuna olla 145 huoltamoa, Texacon omistuksessa 110, BP/Mobilin 148, Esson 6, KNP (Q8):n 37, Totalin 37 ja Finan 33, jolloin yksityisyrittäjille ei jäisi lainkaan markkinaosuutta.

olekaan merkittävä ja jää siten säännössä annetun enimmäismäärän alle, sääntöä ei voida soveltaa, jos tuki vaikuttaa merkittäväällä tavalla jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja kilpailuun.

Näin voi hyvinkin olla tarkasteltavassa tapauksessa kolmesta eri syystä. Ensinnäkin tukikelpoiset huoltamot sijaitsevat Saksan rajalla. Toiseksi tuen tarkoituksena on korvata huoltamoiden omistajille niiden liikevaihdon oletettu lasku, joka olisi seurausta alankomaisten kuluttajien siirtymisestä käyttämään saksalaisia huoltamoita sen jälkeen, kun Alankomaissa korotettiin keyyiden öljyjen valmisteveroa. Kolmanneksi tuki on sidottu Saksassa perittävään valmisteveron määrään. Kaikki nämä tekijät huomioon ottaen voidaan katsoa, että toimenpiteellä on selvästikin merkittävää vaikutusta ainakin Saksan kanssa käytävään kauppaan ja kilpailuun. On myös muistettava, että vaikka tukea myönnetään ainoastaan Saksan rajalla sijaitseville alankomaisille huoltamoille, tukitoimen vaikutukset kohdistuvat todennäköisesti myös belgialaisiin huoltamoihin maantieteellisen läheisyyden vuoksi.

Saamiensa tietojen perusteella komissio katsookin, etteivät Alankomaiden viranomaiset ole pystyneet osoittamaan, etteikö tuella olisi merkittävää vaikutusta jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja kilpailuun valtiontukeen sovellettavaa de minimis -sääntöä koskevassa komission tiedonannossa esitetyllä tavalla. Näin ollen komissio on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn arvioidakseen, soveltuuko kyseinen valtiontuki yhteismarkkinoille.

Osana tätä menettelyä komissio kehottaa Alankomaiden hallitusta toimittamaan kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta huomautuksensa ja kaikki tuen arvioimiseksi tarvittavat tiedot, erityisesti:

1. luettelon kyseisten 624 huoltamon omistajista, tiedot huoltamoiden jakautumisesta mainittuihin kolmeen ryhmään ja ajantasaiset tiedot kyseisten 624 huoltamon markkinaosuuksista omistajien mukaan jaoteltuna,
2. vertailukelpoiset tiedot koko maan ja toisaalta tukikelpoisen alueen huoltamojen omistussuhteista; jos omistus pohja tukikelpoisella alueella ei vastaa maan huoltamoiden yleistä omistus pohjaa, hallituksen on selitettävä syyt,
3. jäljennökset kunkin öljy-yhtiön kaikista yhdistetyistä yksinosto- ja vuokrasopimuksista sen arvioimiseksi, onko 'itsellisten' yrittäjien toimintamahdollisuudet niin rajattuja, että ne käytännössä toimivat asianomaisen öljy-yhtiön valvonnassa.

Komissio muistuttaa Alankomaiden viranomaisia EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja kiinnittää viranomaisten huomion *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 318, 24.11.1983, julkaistuun tiedonantoon, jonka mukaan tuen saaja voi joutua maksamaan takaisin laittomasti myönnetyn tuen eli tuen, josta ei ole tehty ennakkoilmoitusta tai joka on myönnetty ennen kuin komissio on tehnyt lopullisen päätöksen EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrättyssä menettelyssä. Koska tukijärjestelmää on sovellettu 1.7.1997 alkaen, herää kysymys, ovatko Alankomaiden viranomaiset noudattaneet kyseistä velvoitetta, josta komissio on niitä muistuttanut 22. syyskuuta 1997 ja 17. joulukuuta 1997 päivätyissä kirjeissään.

Lisäksi komissio pyytää Alankomaiden hallitusta tiedottamaan välittömästi asianomaisille yrityksille menettelyn aloittamisesta ja siitä, että ne voivat joutua maksamaan takaisin laittomasti myönnetyn tuen.

Julkaisemalla tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja asianomaisia esittämään asiassa mahdolliset huomautuksensa. Lisäksi komissio tiedottaa asiasta ETA-sopimuksen allekirjoittaneiden EFTA-maiden asianomaisille julkaisemalla tiedonannon virallisen lehden ETA-täydennysosassa sekä EFTAn valvontaviranomaiselle lähettämällä sille jäljennöksen tästä kirjeestä.

Alankomaiden hallitusta pyydetään ilmoittamaan komissiolle 10 työpäivän kuluessa tämän kirjeen lähettämisestä, mikäli kirjeeseen sisältyy luottamuksellisia tietoja, joita hallitus ei halua julkaistavan; julkaisukielto on perusteltava kohta kohdalta. Jos komissiolle ei määräajassa toimiteta perusteltua julkaisukieltopyyntöä, se katsoo viranomaisten suostuneen kirjeen julkaisemiseen kokonaisuudessaan.”

Komissio pyytää muita jäsenvaltioita ja asianomaisia toimittamaan kyseistä tukitoimea koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto IV/H/2
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 98 16

Huomautukset toimitetaan Alankomaiden hallitukselle.

VALTIONTUET

C 20/98 (ex NN 166/97, NN 169/97, NN 170/97)

Saksa

(98/C 307/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joiden etua asia koske, SICANille myönnetystä valtiontuesta**

Komissio ilmoitti seuraavalla kirjeellä Saksan viranomaisille päätöksestään aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.

”TAUSTAA

Komissiolle lähetettiin 30. syyskuuta 1996 päivätty valitus, joka koski väitettyä 150 miljoonan ecun suuruista tukea Hannoverin kaupungissa Niedersachsenin osavaltiossa sijaitsevalle SICAN-nimiselle yritykselle. Komissio pyysi Saksan hallitukselta 4. marraskuuta 1996 päivättyllä kirjeellä tietoja, jotka Saksan viranomaiset toimittivat 20. maaliskuuta 1997 päivättyllä kirjeellä. Ne toimittivat yhdessä näiden tietojen kanssa komissiolle kolme erillistä ilmoitusta valtiontuen myöntämisestä.

Saksan viranomaisten ja komission edustajien välinen kokous pidettiin 4. joulukuuta 1997. Tässä kokouksessa Saksan viranomaiset antoivat lisätietoja. Tästä huolimatta tärkeimmät asiaa koskevat näkökohdat olivat edelleen epäselviä. Kyseisessä kokouksessa Saksan viranomaiset lupasivat lähettää kolmen viikon kuluessa lisätietoja, joita ei kuitenkaan ole toimitettu tämän asiakirjan laatimispäivään mennessä.

Saksan viranomaisten tähän mennessä toimittamien tietojen perusteella voidaan todeta seuraavaa:

YHTYMÄ

Vuonna 1989 Niedersachsenin osavaltion hallitus päätti perustaa osana eurooppalaista JESSI-hanketta yhteistyössä Saksan liittohallituksen kanssa SICANin mikroelektronikan strategiseksi osaamiskeskukseksi, joka tukisi ja pätevoittäisi Niedersachsenin osavaltiossa toimivia alan yrityksiä toteuttamalla tutkimushankkeita yhdessä niiden kanssa tai niiden puolesta. Sittenmyin yhtiön or-

ganisaatio uudistettiin nykyiseen muotoonsa. Vuonna 1996 vakinaisia työntekijöitä oli [...] ⁽¹⁾ ja yhtiön vuotuinen liikevaihto 16,44 miljoonaa ecua (32,5 miljoonaa Saksan markkaa). Vaikka SICAN-yhtymään kuuluvat yritykset ovatkin rajavastuuyhtiöitä (GmbH), ne perustettiin Saksan viranomaisten mukaan toteuttamaan edellä kuvattua julkista tehtävää, ja valtio pystyisi vaikuttamaan niihin emoyhtiön valvontaelinten kautta. Saksan viranomaisten mielestä kaikki SICAN-yhtiön yksiköt kuuluvat pieniä ja keskiuuria yrityksiä koskevan komission määritelmän soveltamisalaan.

SICAN-yhtymään kuuluvat SICAN Beteiligungs-GmbH-niminen holding-yhtiö (jäljempänä 'SIBEG'), kaksi operatiivista tytäryhtiötä nimeltään SICAN GmbH (jäljempänä 'SICAN') ja SICAN F&E-Betriebs-GmbH (jäljempänä 'SIBET') sekä yhtiön omistava SICAN Anlagen Verwaltungs-GmbH -niminen yhtiö (jäljempänä 'SIAG').

Saksan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan SIBEG on lähinnä saksalaisten ja amerikkalaisten yritysten omistuksessa. SICAN on SIBEGin 100-prosenttisesti omistama tytäryhtiö. SIBETin osakkaat ovat SIBEG (51 prosenttia) sekä Nord/LB ja eräät Saksan osavaltiot (49 prosenttia). SIAGin ainoa osakas on Nord/LB, joten SIAG on välillisesti valtion omistuksessa.

Markkinoilla toimivan SICANin tehtävänä on toteuttaa kilpailua edeltäviä kehityshankkeita yritysten toimeksiantona. Tähän mennessä SICAN on toteuttanut [...] ⁽²⁾ tällaista hanketta. SIBETin sanotaan olevan voittoa tavoittelematon yritys, joka ei toimi markkinoilla. Sekin toteuttaa lähinnä teollisen tutkimuksen vaiheen tutkimus- ja kehityshankkeita teollista toimintaa harjoittavien yhteistyökumppaneiden ja osittain tutkimuslaitosten kanssa. SIAG on voittoa tavoittelematon yhtiö, jonka hallussa

⁽¹⁾ Luotamuksellista tietoa, lue: 'alle 200'.

⁽²⁾ Luotamuksellista tietoa, lue: 'monta sataa'.

on kaikkien SICANin yhtiöiden omaisuus (rakennukset, laitteet, ohjelmistot ja muut varusteet). Se antaa kyseisen omaisuuden SICANin ja SIBETin käyttöön ja suorittaa myös palveluja kyseisille yhtiöille henkilöstönsä välityksellä.

OLETETTU TUKI

1. Myönnetyt määrät

Perustamisensa jälkeen yhtymä sai liittohallitukselta ja osavaltiolta yli 100 miljoonaa ecua julkista rahoitusta. Suurin osa annettiin SIAGille yhtymän käyttöomaisuuden rahoittamiseen (57,5 miljoonaa ecua (113,74 miljoonaa Saksan markkaa)) ja käyttökustannuksiin (5,92 miljoonaa ecua (11,71 miljoonaa Saksan markkaa)). SIBET sai 31,76 miljoonaa ecua (62,79 miljoonaa Saksan markkaa) investointi- sekä tutkimus- ja kehityshankkeisiin. SICAN sai 13,64 miljoonaa ecua (26,97 miljoonaa Saksan markkaa) käynnistämiskustannusten rahoittamiseen vuosina 1990–91, minkä jälkeen se on ollut omavarainen.

2. SICANin ja SIBETin kautta saatu tuki

SIBETin sopimuskumppaneille myönnetystä suorasta tuesta Saksan viranomaiset ovat todenneet, että SIBETille myönnettiin 5,11 miljoonaa ecua (10,11 miljoonaa Saksan markkaa) jaettavaksi edelleen yhteistyökumppaneille projektirahoituksen muodossa siten, että yhteistyökumppaneiden tuen intensiteetti on enintään 50 prosenttia. Saksan viranomaisen mukaan SICANin kumppaneille ei annettu suoraa projektirahoitusta. SIBETin ja SICANin sopimuskumppaneiden mahdollisesta välillisestä tuesta Saksan viranomaiset totesivat, että SIBET ja SICAN myivät palvelujaan vähintään omakustannushintaan elleivät jopa markkinahintaan eivätkä siis siirtäneet muille yrityksille välillistä tukea.

3. Varsinainen SICANille ja SIBETille myönnetty tuki

Tarkasteltaessa SICANille ja SIBETille myönnettyä tukea edellä 1 kohdassa mainitun suoran rahoituksen lisäksi voidaan todeta, että SIAGilta siirrettiin etuja SICANille ja SIBETille SIAGin suorittamia palveluja koskevan laskutuksen muodossa. Samalla kun SIAG laskutti SICANia ja SIBETiä henkilöstöpalveluista omakustannushintaan, SIAGin hallussa olleen omaisuuden käytöstä suoritettuihin maksuihin ei Saksan viranomaisten mukaan sisällynyt poistokustannuksia eikä 5,92 miljoonan ecun (11,71 miljoonan Saksan markan) määrää, jonka SIAG oli saanut käyttökustannusten kattamiseksi.

4. Saksan viranomaisten kanta ja NN-ilmoitusten sisältö

Saksan viranomaisten mielestä SICANin ja SIBETin hankkeisiin myönnetty tuki on tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön puitteiden mukainen, koska keskimääräinen tuen intensiteetti ei missään vaiheessa ylittänyt puitteiden mukaista sallitua intensiteettiä.

Lisäksi kolmessa ilmoituksessa, jotka Saksan viranomaiset toimittivat NN-ilmoituksina 20. maaliskuuta 1997, käsitellään tiettyjä rahoitukseen liittyviä näkökohtia:

- numerolla NN 169/97 kirjatussa ilmoituksessa ehdotetaan tilapäistuen hyväksymistä SIBETin yhteistyökumppaneille myönnettyinä avustuksina teollisen tutkimuksen vaiheen hankkeiden toteuttamiseen, yhteensä 3,8 miljoonan ecun (7,5 miljoonan Saksan markan) arvosta [...] ⁽³⁾ teollisten hankkeiden yhteistyökumppanille vuosina 1992–1999. Tuen intensiteetti olisi 25–50 prosenttia. Kokouksessa Saksan viranomaiset kuitenkin täsmensivät, että rahoitusta saaneita yhteistyökumppaneita oli ollut enemmän kuin [...] ⁽⁴⁾,
- numerolla NN 170/97 kirjatussa ilmoituksessa ehdotetaan, että SIBETille myönnetään SIAGin hallussa olevan käyttöomaisuuden ja SIAGin suorittamien hallintopalvelujen käyttöä varten tilapäistukea, jonka vuotuinen määrä on 0,18–1,5 miljoonaa ecua (0,36–2,96 miljoonaa Saksan markkaa) vuosina 1994–1999. Ilmoitettu tuki liittyy niiden maksujen laskentamenetelmään, jotka SIBETin oli maksettava SIAGille käyttöomaisuuden käytöstä. SIBETin ei tarvinnut maksaa mitään poistokustannuksia,
- numerolla NN 166/97 kirjatussa ilmoituksessa ehdotetaan, että SICANille myönnetään SIAGin hallussa olevan käyttöomaisuuden ja SIAGin suorittamien hallintopalvelujen käyttöä varten tilapäistukea, jonka vuotuinen määrä on 0,06–3,9 miljoonaa ecua (0,13–7,7 miljoonaa Saksan markkaa) vuosina 1990–1999.

ARVIOINTI

Vaikutta siltä, että valtiontukea on myönnetty sekä SICAN-yhtymän hankekumppaneille että SICAN-yhtymälle itselleen.

A. SICAN-YHTYMÄN KAUTTA SAATU TUKI

- a) Hankekumppaneiden suoran rahoituksen osalta Saksan viranomaiset tunnustavat, että tukea on myönnetty SIBETin hankekumppaneille. Kyseinen tuki kuuluu EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, koska se hyödyttää SIBETin kanssa teollista tutkimusyhteistyötä tekeviä yrityksiä. Näin ollen tuki voi vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Tukea saaneiden tutkimusyhteistyökumppaneiden lukumäärä sekä tukierien suuruus

⁽³⁾ Luottamuksellista tietoa.

⁽⁴⁾ Luottamuksellista tietoa, lue: 'ilmoituksessa on mainittu'.

on selvitettävä. Saksan viranomaisia pyydettiin 4. joulukuuta 1997 pidetyssä kokouksessa toimittamaan luettelo tuetuista hankkeista.

- b) Kyseisen suoran tuen lisäksi komissio pitää mahdollisena, että sekä SIBET että SICAN ovat siirtäneet hankekumppaneilleen välillisiä etuja, joita voitaisiin myös pitää valtiontukena. Vaikka Saksan viranomaiset ovatkin ilmoittaneet kummankin yhtiön veloittaneen sopimus Kumppaneiltaan omakustannushinnan, ne eivät ole komission 4. joulukuuta 1997 pidetyssä kokouksessa toivomalla tavalla osoittaneet, että SIBETillä ja SICANilla olisi käytössään kustannuslaskentajärjestelmä, jonka avulla ne voisivat määrittää kunkin yksittäisen hankkeen kustannukset. Saksan viranomaiset eivät ole myöskään osoittaneet, että SIBETin ja SICANin SIAGilta saamat välilliset edut sekä SIBETille ja SICANille myönnetty suora rahoitus olisi sisällytetty asiakkailta veloitetuihin hintoihin.

B. SICAN-YHTYMÄLLE MYÖNNETTY TUKI

Ainakin osa SICAN-yhtymän rahoituksesta on luokiteltava valtiontueksi, mutta valtiontuen täsmällinen määrä on selvitettävä.

- a) Tällä hetkellä komission käytettävissä olevien tietojen perusteella markkinoilla aktiivisesti toimivalle SICAN-yhtiölle myönnetty suora rahoitus on luokiteltava valtiontueksi.
- b) Sama pätee SIBETille myönnettyyn suoraan rahoitukseen. Komissio pitää kyseenalaisena sitä, että SIBET olisi tutkimus- ja kehitysohjelmaan myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön puiteiden 2.4 kohdassa tarkoitettu voittoa tavoittelematon, julkinen tutkimuslaitos, kuten Saksan viranomaiset ovat väittäneet.
- c) SIBETin ja SICANin SIAGilta saamat välilliset edut on myös hyvin todennäköisesti katsottava valtiontueksi, vaikka kyseisen tuen määrää ei voidakkaan vielä todeta. Tässä yhteydessä Saksan viranomaisetkin katsovat SIBETin saaneen valtiontukea SIAGilta. Saksan viranomaisia on pyydetty antamaan lisäselvitys siitä, millaisia palveluja SIAG suoritti SICANille ja SIBETille, ja erittelemään, mistä palveluista laskutettiin omakustannushintaan ja mitkä palvelut suoritettiin ilmaiseksi.
- d) Voidakseen arvioida asia komissio on lisäksi pyytänyt Saksan viranomaisia toimittamaan tiedot SICANin eittämättä huomattavista voitoista ja SIBETin mahdollisista voitoista. Jos SICAN ja SIBET ovat suorittaneet palveluja omakustannushintaan mukaan lukien

SIAGin kautta saadut välilliset edut, niiden on itse asiassa täytynyt saada huomattavat voitot. Lisäksi Saksan viranomaisten olisi vahvistettava, että SICANille ei ole myönnetty muuta suoraa julkista rahoitusta kuin edellä mainittu 13,64 miljoonaa ecu. Lisäksi on kyseenalaista, rajoittuiko SIBETille myönnetty suora rahoitus edellä mainittuun 31,76 miljoonaan ecuun.

C. SOVELTUVUUS YHTEISMARKKINOILLE

Tarkasteltaessa koko tukea — siis sekä hankekumppaneille että yhtymälle itselleen myönnettyä tukea — on kyseenalaista, voidaanko tukea pitää yhteismarkkinoilla soveltuvana. Tutkimus- ja kehityshankkeiden edistämiseen myönnetyn tuen voidaan periaatteessa katsoa täyttävän EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisen poikkeuksen edellytykset, jolloin tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, mikäli tutkimus- ja kehitysohjelmaan myönnettävää valtiontukea koskevien puiteiden edellytykset täyttyvät.

Tällä hetkellä komissio käytettävissä olevien tietojen perusteella komissio pitää mainittujen puiteiden edellytysten täyttymistä kyseenalaisena. Arviointia varten olisi muun muassa tarpeen määrittellä hankekohtaisesti tutkiushankkeisiin liittyvä tuki, tuettujen hankkeiden tutkimuksen vaihe ja myönnetyn tuen kokonaismäärä, laskettava ja arvioitava tuen intensiteetti sekä osoitettava tuen tarpeellisuus ja kannustava vaikutus. Saksan viranomaiset eivät ole toimittaneet tällaiseen arviointiin tarvittavia tietoja. Lisäksi Saksan viranomaiset väittivät 4. joulukuuta 1997 pidetyssä kokouksessa, että SICAN-yhtymän hankekumppaneille myönnetyn tuen voitaisiin katsoa täyttävän komissio hyväksymän tutkimus- ja kehitysohjelman edellytykset. Saksan viranomaiset eivät kuitenkaan ole näyttäneet kyseistä väitettä toteen esittämällä ohjelmaa ja sen hyväksymistä koskevia yksityiskohtaisia tietoja. Tämän vuoksi komissio ei pysty tutkimaan väitteen todenperäisyyttä.

PÄÄTELMÄT

Edellä esitetyn arvioinnin perusteella komissio katsoo tässä vaiheessa, että edellä mainitut toimenpiteet ovat valtiontukea ja pitää valtiontuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille hyvin kyseenalaisena EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan nojalla.

Tämän vuoksi komissio on päättänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn. Komissio antaa Saksan hallitukselle mahdollisuuden esittää kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta mahdolliset huomautuksensa ja muut asian kannalta merkitykselliset tiedot.

Komissio muistuttaa Saksan viranomaisia siitä, että 93 artiklan 3 kohdan mukaan ennen ennakoilmoitusta tai komission lopullista päätöstä myönnetty tuki on laitonta. Laittoman tuen saaja voi joutua maksamaan tuen takaisin Saksan lainsäädäntöön kuuluvien menettelyjen ja määräysten mukaisesti mukaan lukien alueellisen tuen laskennassa käytetyn viitekoron mukaiset korot tuen myöntämispäivästä lukien.

Komissio kehottaa Saksan hallitusta ilmoittamaan tuensaajayrityksille ja Niedersachsenin osavaltion hallitukselle menettelyn aloittamisesta sekä siitä, että saadut varat voidaan joutua maksamaan takaisin.

Jos Saksan viranomaiset katsovat, että tähän kirjeeseen sisältyy luottamuksellisia tietoja, jotka olisi jätettävä julkaisematta, niiden on ilmoitettava tästä komissiolle 15 työpäivän kuluessa.

Komissio ilmoittaa Saksan hallitukselle julkaisevansa tämän kirjeen tiedonantona *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, jotta jäsenvaltiot ja muut, joiden etua asia koskee, voivat esittää huomautuksensa, sekä virallisen lehden ETA-täydennysosassa, jotta EFTA-valtioissa sijaitsevat asianosaiset voivat esittää huomautuksensa. EFTA:n valvontaviranomaiselle ilmoitetaan asiasta ETA-sopimuksen pöytäkirjan 27 mukaisesti.”

Komissio kehottaa täten toisia jäsenvaltioita ja muita, joiden etua asia koskee, esittämään kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kolmenkymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Huomautukset toimitetaan edelleen Saksan hallitukselle.